



Б. С. Жаров

К 75-ЛЕТИЮ ВАЛЕРИЯ ПАВЛОВИЧА БЕРКОВА

Профессор Валерий Павлович Берков, которому 11 августа 2004 г. исполняется 75 лет, является одним из наиболее известных в нашей стране и за рубежом специалистов в области скандинавской филологии и общего языкознания.

Почти шесть десятилетий его жизни связано с Ленинградским / Петербургским университетом. Длительное время он преподавал практический норвежский язык, затем главным стало чтение общих теоретических курсов и спецкурсов на скандинавских отделениях. Ряд лет он читал также курс введения в языкознание на восточном факультете. В 1972 г. Валерий Павлович организовал впервые в истории университета нидерландское (голландское) отделение и несколько лет читал теоретические курсы на нем. В 1978 г. Валерий Павлович возглавил кафедру скандинавской филологии, став преемником своего учителя Михаила Ивановича Стеблин-Каменского, и 19 лет руководил ею.

Интенсивно протекавшая все годы научная деятельность включает многие и очень разные направления. Валерий Павлович Берков — крупнейший теоретик и практик лексикографической науки. В 1962 г. он опубликовал Исландско-русский словарь, первый в истории словарь для этой пары языков. Заинтересовавшись теоретическими проблемами словарного дела, он написал много работ, которые вылились в докторскую диссертацию, защищенную в 1971 г. По материалам диссертации были опубликованы книги «Вопросы двуязычной лексикографии (Словник)» и «Слово в двуязычном словаре», во многом ставшие новым словом в лексикографической науке. Позже, опираясь на большой практический опыт и наблюдения над словарным делом, он изложил теоретические

основы составления словарей в книге «Двухязычная лексикография», ставшей первым — в мировой науке — учебником по этой отрасли языкознания. В настоящее время в печати находится второе, дополненное и расширенное издание книги.

На протяжении нескольких десятков лет Валерий Павлович один работал над созданием Русско-норвежского словаря, который был выпущен в Москве издательством «Русский язык» в 1987 г. объемом 176 авторских листов (переиздан в 1998 г. издательством «Живой язык»). За этот словарь Валерий Павлович получил 1-ю премию Минвуза страны. Расширенное издание словаря объемом более 200 авторских листов вышло в Норвегии в 1994 г. Идет подготовка к выпуску еще одного, также дополненного издания. Для одного человека это титанический труд. К тому же данный словарь во многих отношениях является новаторским, указывающим пути для будущих поколений составителей словарей.

В декабре 2003 г. в Осло состоялась презентация Большого норвежско-русского словаря объемом 250 авторских листов (1605 страниц!), который на протяжении многих лет создавался норвежско-российским коллективом под руководством Валерия Павловича. Им были определены принципы работы над словарем, написаны многочисленные части и отредактирован весь словарь, который уже получил очень высокую оценку первых рецензентов.

Помимо названных словарей Валерий Павлович выпустил несколько менее крупных: Русско-норвежский словарь крылатых слов, Русско-английский словарь крылатых слов (в соавторстве 3 издания), Русские фразеологизмы в картинках в переводе на датский, норвежский, шведский языки (в соавторстве), Большой словарь русских крылатых слов (в соавторстве). За цикл работ по лексикографии он был награжден 1-й премией СПбГУ.

Постоянная работа над словарным материалом дала Валерию Павловичу возможность осмысления процессов, происходящих в лексике. Результатом стали не только многие статьи по частным вопросам, но и книга «Норвежская лексикология», вышедшая на русском и норвежском языках.

Валерий Павлович по-прежнему интересуется вопросами грамматики. За кандидатской диссертацией «Залоговое значение возвратных форм в древнеисландском и современном норвежском языках» последовали статьи, посвященные изучению ряда вопросов грамматического строя скандинавских языков. Своего рода итогом стала контрастная норвежско-русская грамматика (Aktiv russisk grammatikk), вышедшая в Норвегии.

Валерий Павлович — германист широкого профиля. Он опубликовал книгу «Современные германские языки» (2 издания), где каждый из представленных языков описывается по единой схеме, а кроме того, чрезвычайно оригинально и убедительно сопоставляются отдельные аспекты и явления данных языков. Уже опубликован чешский перевод этой книги. Валерий Павлович является также одним из авторов учебника для вузов «Введение в германскую филологию», вышедшего несколькими изданиями.

На многочисленных научных конгрессах, конференциях и семинарах, как в России, так и за рубежом, Валерий Павлович выступал с докладами, которые вызывали живейший интерес аудитории. Он читал также лекции в многочисленных научных учреждениях и учебных заведениях Германии, Дании, Исландии, Нидерландов, Канады, Швеции, а также автономной части Дании — Фарерских островов. Десятками исчисляется количество сделанных докладов и прочитанных лекций в вузах Норвегии. К этому надо добавить лекции в норвежских вузах, высших народных школах и средних школах по истории России, ее современному положению. Он курирует также преподавание скандинавских языков в вузах Северо-Запада России, в частности в Петрозаводском университете. Читал лекции в Москве, Владивостоке, Твери, Кокчетаве, Кемерове и других городах России.

Одним из важных аспектов научной деятельности Валерия Павловича является руководство молодыми учеными, которые пишут диссертации по различным вопросам многих языков: шведского, норвежского, нидерландского, английского, болгарского. Восемнадцать из них уже защитились. Поражает разнообразие направлений и тем исследований (лексика, лексикография, грамматика, речь в патологии), что лишний раз свидетельствует о широких лингвистических интересах и глубоких знаниях руководителя диссертантов. Среди его учеников есть уже доктора филологических наук.

В своих интересах Валерий Павлович не ограничивается вопросом языка. У него есть работы, посвященные норвежской и исландской литературе. Он является одним из лучших специалистов по древнеисландской литературе. Был составителем двух антологий норвежской литературы.

Много сил Валерий Павлович уделяет переводческой деятельности. Им переведены произведения наиболее известных норвежских и современных исландских писателей, а также древнеисландская «Сага о Ньяле». Он является членом Союза писателей.

В 1988 г. Академия наук Норвегии избрала Валерия Павловича своим членом. На торжественной церемонии в Осло в присутствии короля Норвегии Улава V ему был вручен диплом члена Академии. В 1997 г. за работы о Норвегии, ее культуре, языке, словари и переводы произведений норвежской литературы на русский язык ему была присуждена Большая академическая премия (Akademikprisen).

За работы по фризскому языку в 1994 г. Валерий Павлович был избран в члены Фризской академии (Нидерланды). В январе 2004 г. Российская академия естественных наук избрала В. П. Беркова действительным членом Академии по секции «Российские энциклопедии».

Валерий Павлович Берков является кавалером орденов трех государств: он награжден российским орденом Дружбы, высшим норвежским орденом «За заслуги» I класса и высшим исландским орденом Сокола. Эти награды свидетельствуют о высокой оценке заслуг выдающегося лингвиста.

Многочисленные ученики, а также коллеги Валерия Павловича Беркова, работающие во многих странах мира, сердечно поздравляют его с юбилеем. Его большая творческая активность позволяет быть уверенным в том, что он еще сможет многое сделать.